

- (D) Betriebsanleitung**
- (GB) Operating instructions**
- (F) Instructions de service\***
- (E) Instrucciones de servicio**
- (I) Istruzioni d'uso**
- (NL) Gebruiksaanwijzing**
- (S) Bruksanvisning**
- (SF) Käyttöohje**

**FESTO**  
**TOOLTECHNIC**



- (D) Rutscher®**
- (GB) Sander**
- (F) Ponceuse vibrante**
- (E) Lijadora vibratoria**
- (I) Levigatrice orbitale**
- (NL) Vlakschuurmachine**
- (S) Oscillerande planslipmaskin**
- (SF) Tasohiomakone**



**RS 4**  
**RS 4 E**

Technische Daten:		RS 4	RS 4 E	
Leistungsaufnahme	W (Dauerbetrieb)	200	200	
Drehzahl	min <sup>-1</sup>	10.000	4.000-10.000	} elektronisch } geregelt
Arbeitshub	pro Minute	20.000	8.000-20.000	
Schleifhub	mm	2,4	2,4	
Auswechselbarer Schleifschuh				
Isolation	mm	80 x 130	80 x 130	
Gewicht	kg	1,5	1,5	schutzisoliert nach CEE-20

Technical Data:		RS 4	RS 4 E	
Power input	W (continuous operation)	200	200	
Speed	rpm	10.000	4.000-10.000	} electronic speed } control
Number of strokes	min.	20.000	8.000-20.000	
Sanding stroke	mm	2,4	2,4	
Exchangeable sanding pad	mm	80 x 130	80 x 130	
Insulation	mm	80 x 130	80 x 130	protective insulation according to CEE-20
Weight	kg	1,5	1,5	

Caractéristiques techniques:		RS 4	RS 4 E	
Puissance absorbée	W (en continu)	200	200	
Vitesse du moteur	T/min.	10.000	4.000-10.000	} régulation } électronique
Nbre de courses	par minute	20.000	8.000-20.000	
Course de ponçage	mm	2,4	2,4	
Patin de ponçage interchangeable	mm	80 x 130	80 x 130	
Isolation	mm	80 x 130	80 x 130	isolation double selon les normes CEE-20
Poids	kg	1,5	1,5	

Datos técnicos:		RS 4	RS 4 E	
Consumo de energía	W (funcionamiento en régimen conti.)	200	200	
Velocidad	r.p.m.	10.000	4.000-10.000	} regulación } electrónica
Vibraciones	minuto	20.000	8.000-20.000	
Carrera de lijado	mm	2,4	2,4	
Placa intercambiable	mm	80 x 130	80 x 130	
Aislamiento	mm	80 x 130	80 x 130	aislamiento protector según norma CEE-20
Peso	kg	1,5	1,5	

Dati tecnici:		RS 4	RS 4 E	
Assorbimento	W (esercizio continuo)	200	200	
Numero di giri	min <sup>-1</sup>	10.000	4.000-10.000	} regolazione } elettronica
Corse di lavoro	al minuto	20.000	8.000-20.000	
Corse di levigatura	mm	2,4	2,4	
Piastra di levigatura sostituibile	mm	80 x 130	80 x 130	
Isolamento	mm	80 x 130	80 x 130	isolamento integrale secondo norma CEE-20
Peso	kg	1,5	1,5	

Technische gegevens:		RS 4	RS 4 E	
Opgenomen vermogen	W (continu)	200	200	
Toerental	per min.	10.000	4.000-10.000	} elektronisch } geregeld
Aantal slagen	per min.	20.000	8.000-20.000	
Stag	mm	2,4	2,4	
Schuurzool	mm	80 x 130	80 x 130	
Isolatie	mm	80 x 130	80 x 130	dubbel geïsoleerd CEE-20
Gewicht	kg	1,5	1,5	

Tékniska data		RS 4	RS 4 E	
Effektupptagning	W (kont. drift)	200	200	
Varvtal	r/min	10.000	4.000-10.000	} elektroniskt } reglerat
Slipplattans svängningstal	per min	20.000	8.000-20.000	
Slipplattans slaglängd	mm	2,4	2,4	
Slipplattans dimensioner	mm	80 x 130	80 x 130	
Isolation	mm	80 x 130	80 x 130	skyddsisolering enl. CEE-20
Vikt	kg	1,5	1,5	

Tekniset tiedot		RS 4	RS 4 E	
Teho	W	200	200	
Pyörimisnopeus	min <sup>-1</sup>	10.000	4.000-10.000	} elektronisesti } säädetty
Väriähtelynopeus	/min	20.000	8.000-20.000	
Väriähtelynmitta	mm	2,4	2,4	
Vaihtelevän aluslautanen	mm	80 x 130	80 x 130	
Eristys	mm	80 x 130	80 x 130	CEE 20:n mukaan ja DIN 57 740/VDE 0704
Paino	kg	1,5	1,5	

**(D)**

Dieses Elektrowerkzeug ist entsprechend den Richtlinien 76/889/EWG + 82/499/EWG bzw. DIN 57 875/VDE 0875 funktentstört.

**(GB)**

This electric tool is radio and TV interference suppressed in compliance with the Directive of the European Communities 76/889 + 82/499.

**(F)**

Cet outillage électrique correspond à la directive antiparasitage CEE 76/889 + 82/499.

**(E)**

Esta herramienta eléctrica corresponde a las normas de protección antiparasitaria CEE 76/889 y 82/499.

**(I)**

Questo apparecchio è conforme alle direttive CEE/76/889 + 82/499 agli effetti della prevenzione ed eliminazione dei radio-disturbi - d. m. 9.10.80.

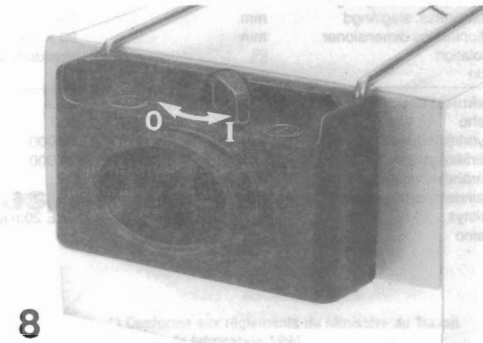
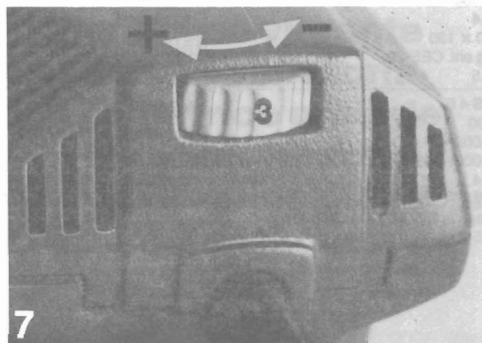
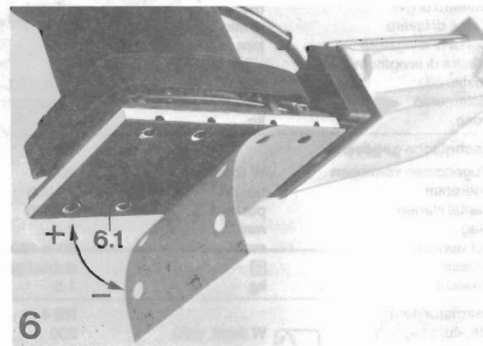
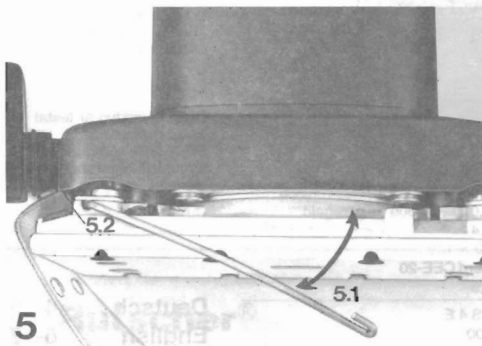
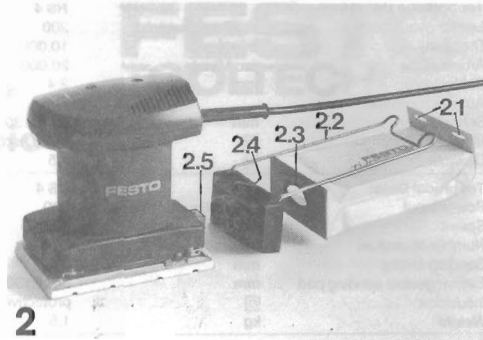
**(NL)**

Dit elektrisch gereedschap is volgens eg-richtlijn 76/889 + 82/499 radio ontsloord.

**(S)**

Detta elverktyg är testat enligt riktlinjerna i EF-76/889 + 82/499 om föranstaltningar mot radio-störning.

**Deutsch 4-5**  
**English 6-7**  
**Français 8-9**  
**Español 10-11**  
**Italiano 12-13**  
**Nederlands 14-15**  
**Svenska 16-17**  
**Finland 17-18**



## För din säkerhets skull

lakta följande skyddsåtgärder mot överslag, personskada och brandrisk vid användningen av din oscillerande planslipmaskin:

- Utsätt aldrig din planslipmaskin för regn eller vattenstrålning.
- Arbeta inte med planslipmaskinen i närheten av lätt antändbar vätska och gas.
- Förvara planslipmaskinen torrt, inlåst och oåtkomligt för barn.
- Bär inte omkring planslipmaskinen löst hängande i sladdar. Dra inte i sladden när du lossar stickproppen ur kontaktdosan.
- Skydda elkabeln mot hög värme, olja och vassa kanter.

- Kontrollera alltid kabeln och låt en elektriker byta ut en defekt kabel innan du kopplar in verktyget.
- Håll handgreppsyrtorna torra och fria från olja eller fett.
- När planslipmaskinen är ur funktion eller håller på att servas/åtgärdas ska nätkontakten absolut vara utdragen.
- Arbeta aldrig med defekt planslipmaskin (sprickor i huset, defekt kabel eller stickpropp etc.).
- Anlita en serviceverkstad för reparation eller byte av skadade delar, i synnerhet strömbrytare.
- **Observera!**  
För att din planslipmaskin ska fungera felfritt bör du endast använda Festo originaltillbehör och extrautrustning.

## 1. Elanslutning och igångsättning

Nätspänningen måste överensstämma med maskinens märkspänning (instansad på effektskylden)! Planslipmaskinen har en tryckströmbrytare (bild 1.1) för till- och fränkoppling ( $I = \text{TILL}/0 = \text{FRÅN}$ ).

## 2. Dammutsugning

Planslipmaskinerna RS 4 och RS 4 E är utrustade som standard med inbyggd dammutsugning. Genom 8 kanaler i slipplattan (bild 1.2) sugs dammet direkt från slipytan och fångas upp i ett turbo-dammfilter (bild 1.3), vilket gör sliparbetet mycket miljövänligt.

## 3. Fastsättning av turbofilter

Tråd filterpåsen med två avånga håll i ena ändan (bild 2.1) på filterhållarens trådbygel (bild 2.2) och sätt filterpåsens styva framgavel med tätningssläpp (bild 2.3) på filterhållarens munstycke (bild 2.4). Stick filterhållaren på slipmaskinens utsugningsstoss (bild 2.5). För att hindra damm ur turbofilterpåsen från att tränga ut genom insugningskanalerna under transport eller då slipmaskinen är fränkopplad är filterhållaren försedd med ett reglerbart spjäll (bild 8) ( $I = \text{öppet spjäll}/O = \text{stängt spjäll}$ ).

## 4. Tömning av turbofilter

När utsugningseffekten på planslipmaskinen minskar, rekommenderas tömning av turbofiltret. Härför demonteras filterhållaren med dammpåsen från slipmaskinen, varefter påsen töms genom inloppshålet. Filterpåsar, som efter en längre användningstid med många uttömningar blivit trasiga, kan lätt bytas ut mot nya (förpackning om 5 st – bestnr 483 009). Vid kontinuerlig drift kan man undvika ideliga tömningar av dammpåsen genom att använda ett utsugningsaggregat. Härvid ersätts filterhållaren av en adapter (bestnr 482 338; bild 3.1) med  $\varnothing 27$  mm utsugningslang (bestnr 483 651; bild 3.2) kopplad till adaptern. Adaptern hålls säkert på plats av en fästskruv (bild 3.3). Lämpiga utsugningsaggregat är: Festo typ SR 5 E, SR 12 E.

## 5. Elektronisk reglering

För bearbetning av materialtyper av olika beskaffenhet är det fördelaktigt om sliphastigheten kan anpassas till resp. material.

På planslipmaskinen RS 4 E med elektronisk reglering kan slipplattan ställas in individuellt på svängningstal mellan 8.000 och 21.000 slag per minut med elektronik-reglaget (bild 7).

Max. svängningstal, 20.000 slag per minut, erhålls med reglaget i läge »6», min. svängningstal, 8.000 slag per minut, med reglaget i läge »1».

## Tillämpningar:

### Reglage-

#### läge

#### 5–6

#### Sliparbeten

- slipning med max. materialborttagning
- bortslipning av lack-/färgrester
- slipning av trä och fanér före lackeringen
- mattslipning av ytor mellan lackeringsomgångar
- borttagning av ytrost med slipduk
- fasonsliplning av stål/plåt i kvalitet V2A med specialslipduk

#### 4–5

- slipning av tunnspjutad primer
- träslipning med slipduk
- kantputsning på träsnickerier
- putsning av grundade trätytor

#### 3–4

- slipning av massiva trä- och fanérkanter
- kantslipning mellan lackeringsomgångar
- rostborttagning från kanter med slipduk
- fasonsliplning av fönsterverke med slipduk
- avputsning av betsade ytor med slipduk
- avguggning eller -lyftning av kalkpastaöverskott med slipduk

#### 2–3

- mattslipning av betsade ytor mellan lackeringsomgångar
- rensliplning av träfönsterkarmar med slipduk

#### 1–2

- slipning av betsade kanter
- slipning av termoplastmaterial

## 6. Rätt slippapper

Festo har till planslipmaskinerna RS 4 och RS 4 E passande slippapper för varje användningstillfälle. Detta slippapper är hålstansat så att håldelningen överensstämmer med dammsugningskanalerna. Operererat slippapper kan hålstansas i efterhand med Festo »Lochfix» (bestnr. 481 903; bild 4.2).

## 7. Fastsättning av slippapper

På planslipmaskinerna RS 4 och RS 4 E kan slippappret sättas fast på två olika sätt:

### a) Fastsättning av slippappret (bild 5)



1. Haka av klämfjäderbygeln (bild 5.1 → -)
2. Täck, på den sidan där dammpåsen sitter, in slippapperskanten i slitsen (bild 5.2) tills den bottnar.
3. Haka på klämfjäderbygeln igen (→ +).
4. Dra slippappret över slipplattan och spänn fast papperskanten i maskinens framända.

### b) Fastsättning av slipmedel med »Stickfix®» (bild 6)



Med hjälp av den självhäftande »Stickfix®»-slipplattan (bestnr. 482 906; bild 6.1) kan här till passande »Stickfix®»-slippapper och slipdukar sättas fast snabbt och enkelt. De läggs bara på »Stickfix®»-slippattans självhäftande underlag som håller dem i säkert grepp.

## 8. Service och underhåll

### Vid skötsel och underhållsarbeten, drag ut stickproppen ur väggkontakten.

För att säkerställa luftcirkulationen, skall ventilations-slitsarna då och då rengöras från dammavlagringar. Kullagren är permanentsmorda och dammtäta och behöver därför ej eftersmörjas. Alla reparationsarbeten som innebär att motor eller växel måste öppnas, skall utföras av aktoriserad verkstad.

SF

### Teidän turvaksenne

Ottakaa huomioon seuraavat turvallisuusseikat ottaessanne koneen käyttöön:

- Älkää asettako tasohiomakoneettanne koskaan sateeseen tai vesisuihkuun.
- Älkää työskennelkö tasohiomakoneellanne tulenarkojen nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.
- Säilyttäkää tasohiomakoneettanne kuivassa suljetussa tilassa lasten ulottumattomissa.
- Älkää kantako tasohiomakoneetta liitosjohdosta, älkää vetäkö kaapelin avulla pistotulppaa pois pistokkeesta.

## 9. Övrigt

### Garanti

Garantivillkoren framgår ur den garantisedel som medföljer varje Festo verktyg vid leveransen.

### Kom ihåg:

Slarva inte bort garantisedeln, skötselanvisningen och reservdelslistan – du kan behöva någon av dessa handlingar. Förvara dem på ett säkert ställe.

### Anmärkning

Festo vill härmed förbehålla sig rätten till ändringar i angivna specifikationer som en följd av den pågående tekniska utvecklingen.

- Suojaa kaapeli sulamiselta, öljyltä ja teräviltä syrjiltä.
- Kun ette käytä konetta ottakaa pistoke pois pistorasiasta.
- Älä työskentele voittuneella koneella.
- Vioittuneet osat on vaihdettava valtuutetulla huoltokorjaamolla.
- **HUOMIO!**  
Käyttäkää ainoastaan alkuperäisiä Festo-tarvikkeita.